

高卢英雄历险记

阿斯特克斯在不列颠

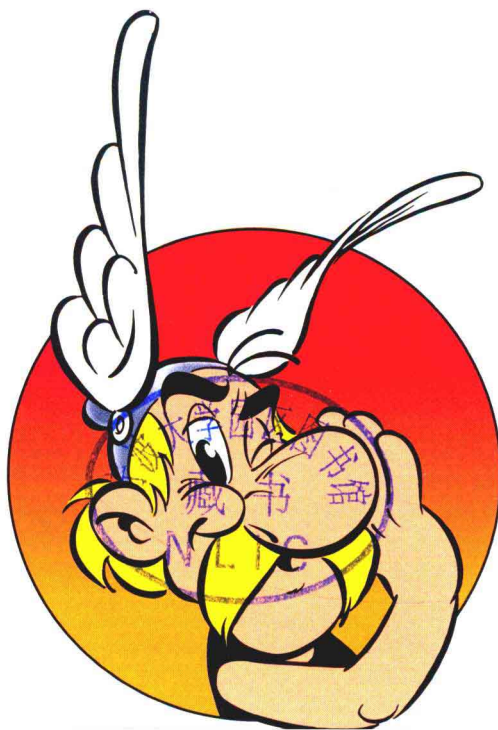
〔法〕勒内·戈西尼 著 〔法〕阿尔伯特·乌德佐 绘 徐峰 译



高卢英雄历险记

阿斯特克斯在不列颠

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘 徐峰 译





著作权登记图字：01-2012-7054

Titre original : ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS

阿斯特克斯在不列颠

©1966 GOSCINNY/UDERZO

©1999 HACHETTE LIVRE

©2013 HACHETTE LIVRE pour la présente édition et la traduction en chinois simplifié

Publié par : Thinkingdom Media Group Ltd.

Première édition : mars 2013

Imprimé par : Beijing Shengtong Printing Co., Ltd., en Chine

N°ISBN : 978-7-5133-0867-0

Traduction : Mme. XU Feng

图书在版编目(CIP)数据

阿斯特克斯在不列颠 / (法) 戈西尼著, (法) 乌德佐绘;

徐峰译. —北京: 新星出版社, 2013.3

(高卢英雄历险记)

ISBN 978-7-5133-0867-0

I. ①阿… II. ①戈…②乌…③徐… III. ①漫画—

连环画—作品—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第215880号

阿斯特克斯在不列颠

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘

徐峰 译

责任编辑 罗晨余晋

特邀编辑 邢培健 刘彦

责任印制 付丽江

封面设计 魏清清

内文制作 杨兴艳

出版 新星出版社 www.newstarpress.com

出版人 谢刚

社址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发行 新经典文化有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

开本 910mm × 1210mm 1/16

印张 3

字数 15千字

版次 2013年3月第1版

印次 2013年3月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5133-0867-0

定价 22.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。





故事发生在公元前50年，整个儿高卢领土都被罗马帝国侵占。整个儿吗？错！有一个小村子，里面住着勇敢顽强的高卢人，他们仍然一如既往地抵抗着侵略者，而且铁了心要把抵抗运动进行到底。

这个高卢村子的四周驻扎着四个罗马军营，分别是阿瓜营、八宝营、绿头营、枇杷营，这几个军营里的罗马兵们日子很不好过。



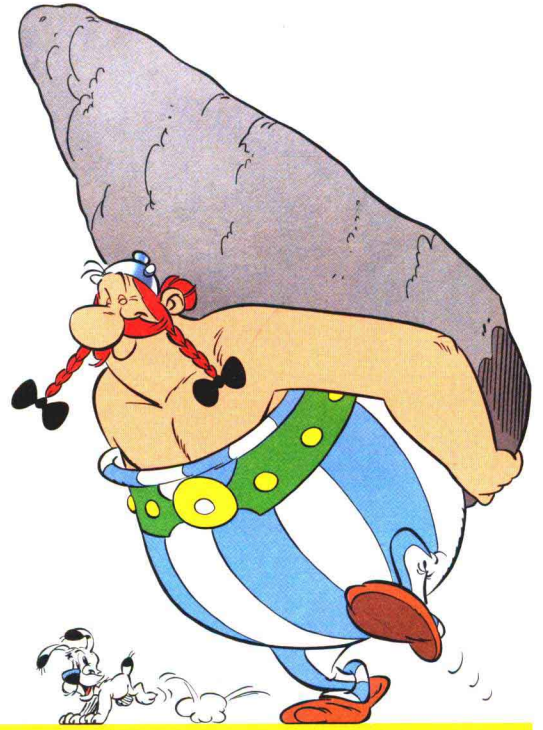
阿斯特克斯，这个短小精悍的勇士正是我们故事的主人公。由于他足智多谋，大家都很放心把最危险的任务交给他去完成。祭司帕诺万能克斯熬制出来的一种魔法药水还可以让阿斯特克斯拥有非凡的力量。



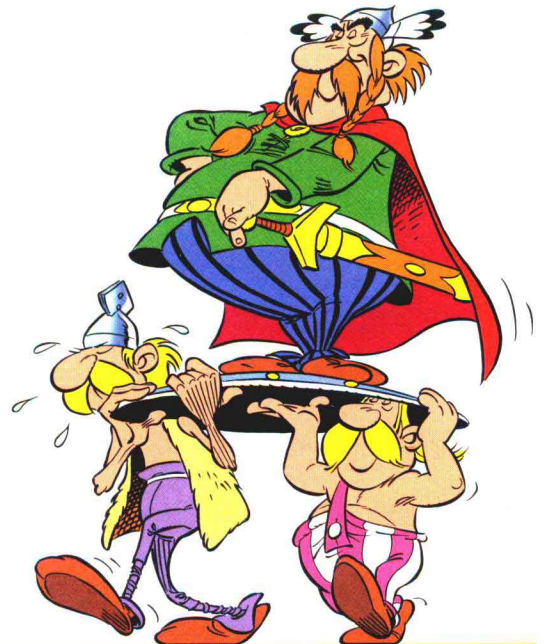
帕诺万能克斯是村里德高望重的祭司，他能用采集来的槲寄生熬制出许多神奇的药水，其中最神奇的一种能让人拥有非凡的力气。不过祭司的箱底还压着很多别的秘密配方哦。



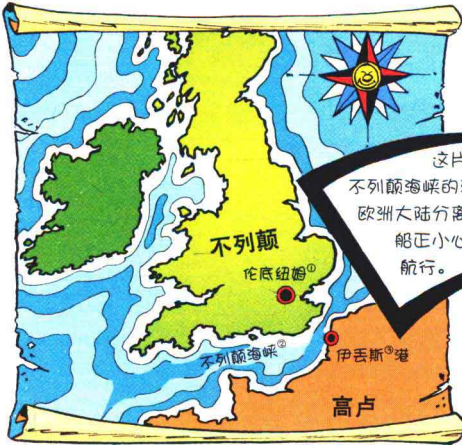
爱说唱斯利克斯是村里的吟游诗人，在他的天赋问题上存在着两种看法：第一种看法认为他是个天才，持有这种看法的人只有他自己；另一种看法认为他的诗歌简直糟糕得人神共愤，叫人无法忍受，持有这种看法的是除了他以外的所有人。当然了，只要他一言不发，大家还是很高兴和这么一个乐天的家伙在一起的。



奥贝里克斯是阿斯特克斯形影不离的好朋友。作为力大无比的石柱搬运工，他平生最爱的就是吃野猪肉和打漂亮仗。为了和阿斯特克斯一起历险，奥贝里克斯可以随时抛弃一切。奥贝里克斯有一只形影不离的小狗，叫做一意吹克斯，它见到有人砍树就会冲着人家绝望地狂叫不止，是目前所知唯一一只具有环保意识的小狗。

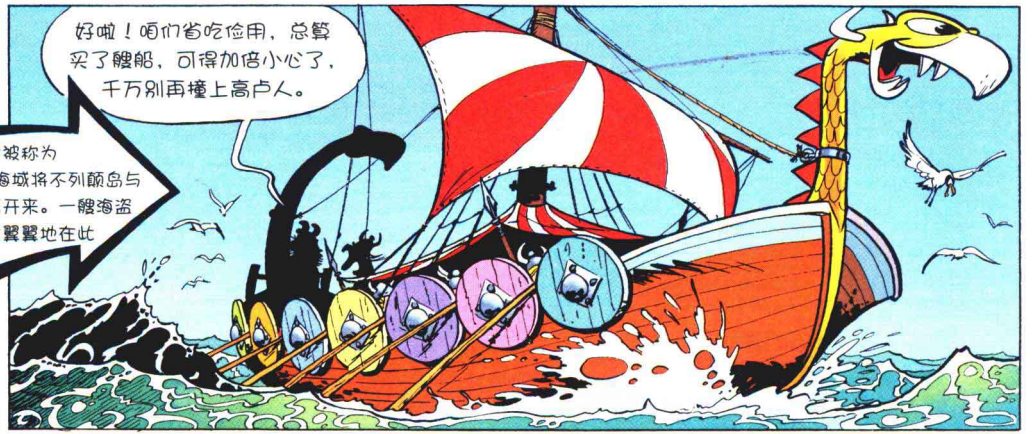


最后还有村长阿卜哈哈古西克斯，他高贵勇敢，不但受到村民们的爱戴，也让敌人闻风丧胆。这世上只有一件事让他不大放心，那就是担心天会掉下来砸到脑袋上。不过他自己也说啦，反正天不会在明天掉下来！



这片被称为不列颠海峡的海域将不列颠岛与欧洲大陆分离开来。一艘海盗船正小心翼翼地在此航行。

好啦！咱们省吃俭用，总算买了艘船，可得加倍小心了，千万别再撞上高卢人。



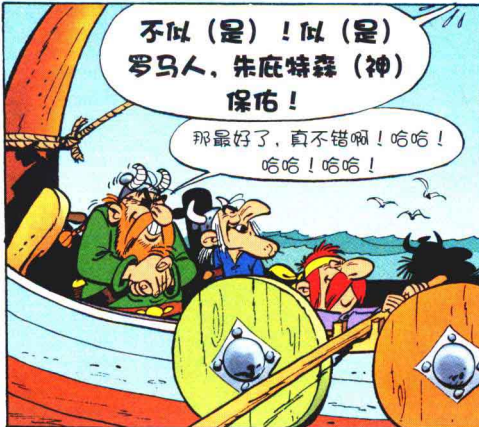
左舵发现带(战)拿(船)！

塔蒂斯大神在上，该不会是高卢人吧？



不似(是)！似(是)罗马人，朱庇特森(神)保佑！

那最好了，真不错嘛！哈哈！哈哈！哈哈！

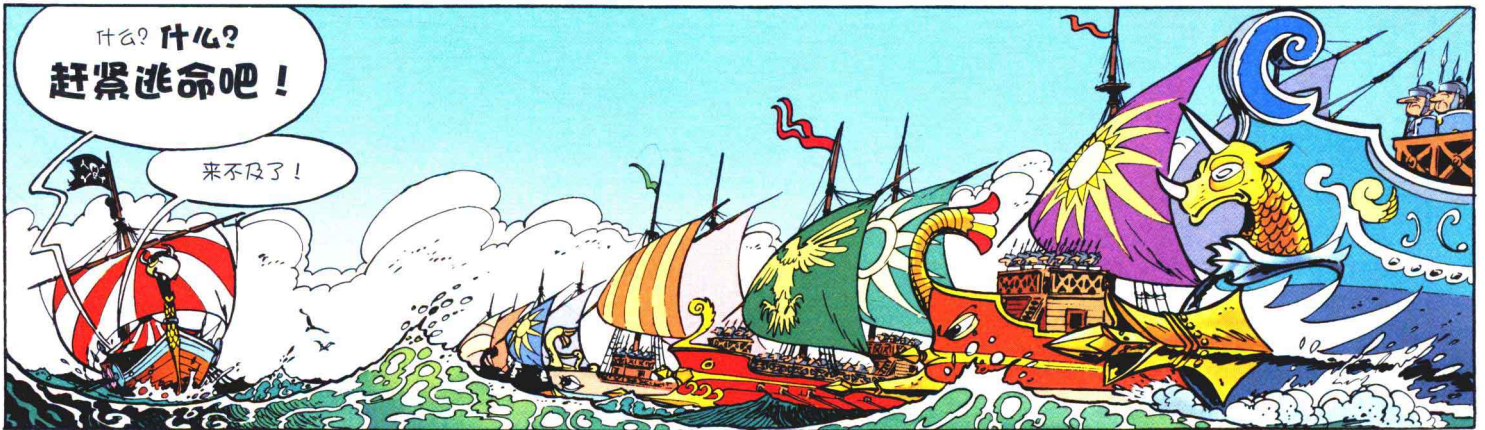


好多罗马人嘛！海桑(上)全似(是)罗马人！



什么？什么？赶紧逃命吧！

来不及了！



咯咯……海鬃(水)好冷啊！

哦！愚夫焉知知足者常乐也^①！

有这些咬文嚼字的工夫，老兄，你倒给我说说这是怎么回事嘛！

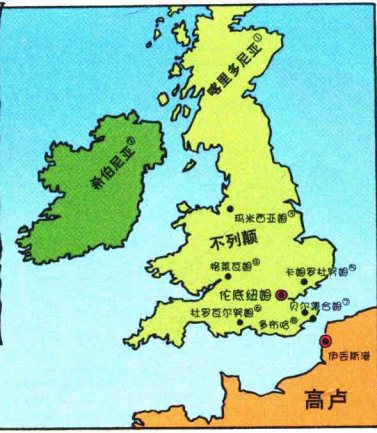


这事解释起来很简单：舰队是尤利乌斯·凯撒的大军，他们正倾巢出动要入侵不列颠！

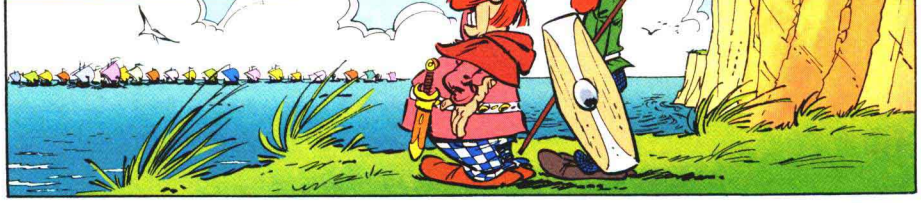


①今英国伦敦。
②今拉芒什海峡，即法国和英国之间的英吉利海峡。
③今布洛涅，法国皮卡第大区的港口城市。
④原文为拉丁语。

在高卢人同罗马人争战期间，不列颠人经常帮助高卢人，因此，罗马人占据了高卢以后，尤利乌斯·凯撒决定从伊夫斯港起航去进攻大不列颠岛。

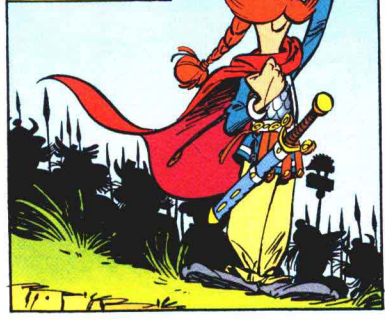


不列颠人同高卢人长得很像，很多不列颠人都是高卢移民的后代，他们的语言和高卢人相同，不过不列颠人自有一套独特的表达方式。

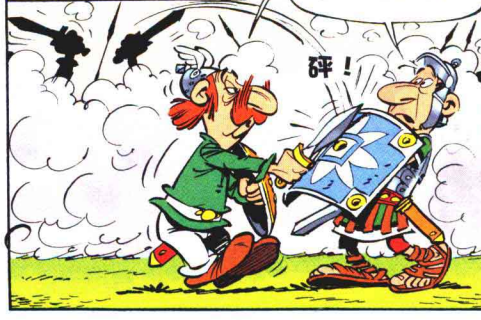


仁慈的主，这场面颇惊人啊！
是啊，难道不是吗？

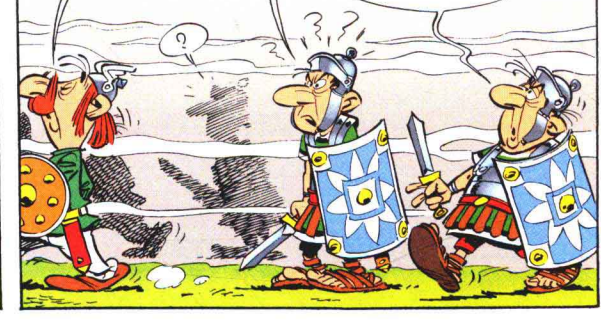
不列颠人都听从首领卡西维劳努斯的调遣。



尽管不列颠人都英勇善战，不过他们的一些奇怪习俗严重降低了其战斗力。
啊呀！我想时间快到了，难道不是吗？
时间？什么时间？



请您原谅，让我们晚些时候再继续吧。
我的先祖特神啊，他们到底是要上哪儿去啊？
我不知道，我的先祖特神啊，打得正在兴头上呢，把咱们搁这儿了。太不像话了，真是的！



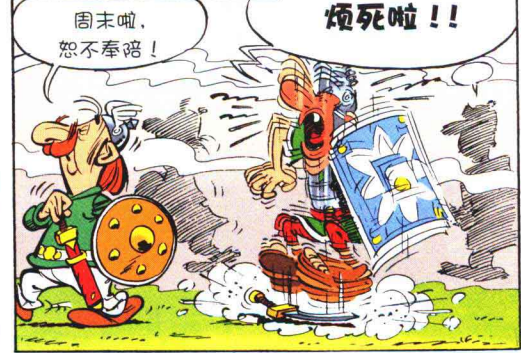
他们每天一到傍晚五点钟就停战，因为那是喝热水的时间……



我可不可以把烤肉上加些果酱啊？
当然，您当然可以！



还有，他们打五天就要歇两天……
这些人真把我烦死啦！！



尤利乌斯·凯撒，这个精明的战略家因此决定，只在每天下午五点钟或者不列颠人的周末休息日发动进攻。
啊呀，真粗鲁，他们根本没有绅士风度呀。



不久，卡西维劳努斯就不得不投降，整个不列颠领土都被罗马占领了……

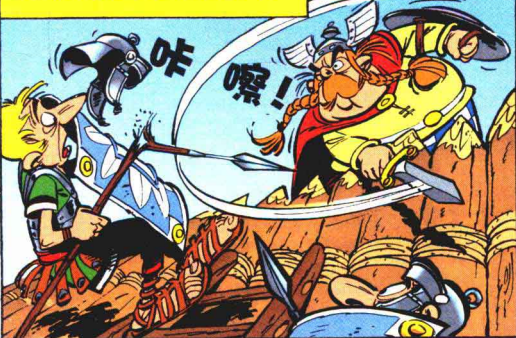


整个吗？错了！因为在肯特郡地区有一个小村子仍在抵抗着入侵者……



①今苏格兰地区。 ②今爱尔兰岛。 ③今曼彻斯特，英国西北部城市。 ④今格洛斯特，英国西南部城市。
⑤今科尔切斯特，古罗马统治不列颠时期的首府。 ⑥今英国坎特伯雷。 ⑦今英国威斯特敏斯特。
⑧今多佛尔，英国东南部港口城市。 ⑨杖上的缩写S.P.Q.R表示元老院与罗马人民。 ⑩今英国肯特郡。

顽强抵抗罗马人进攻的小村庄里住着英勇善战的不列颠人，他们都听从村长大宝斯的安排。



出于对自由的热爱，不列颠人从全国各地赶来支援这个小村子，他们当中有希伯尼亚人和喀里多尼亚人……



奥托奥拉古老克斯还有我本人都收到了村长的会议通知，约里托拉克斯。

是的，马克·阿难顿好比克斯，形势相当严峻啊，相当！

的确……

我们抵挡不了多长时间了，得去找找外援。

谢谢，不加糖，加牛奶，一点点就行。



我有个堂弟住在高卢。他们村抵抗罗马人已经有很长时间了。听说村子里有一种神奇的魔法药水，喝了能给人无穷的力量。



约里托拉克斯，你就动身去高卢见你的堂弟，带回来一些魔法药水，这可是我们最后的希望了。

啊，那我就可以见到我亲爱的堂弟阿斯特克斯了。我已经有很长时间没有见到他了，不是吗？



我建议为这次任务的成功干杯！



天刚刚黑下来……

祝你好运，还祝你……



机灵的约里托拉克斯悄悄地越过了罗马人的封锁线……

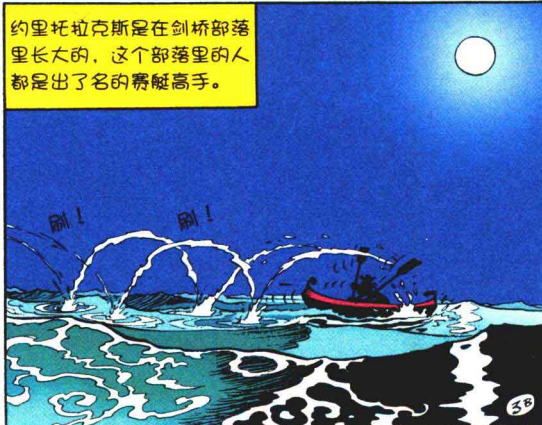
今天晚上我们总算能喘口气了。没有雾，这些不列颠人不会冒险跑出来的。



他来到海边，登上一叶小舟，向着高卢的方向驶去。



约里托拉克斯是在剑桥部落里长大的，这个部落里的人都是出了名的赛艇高手。

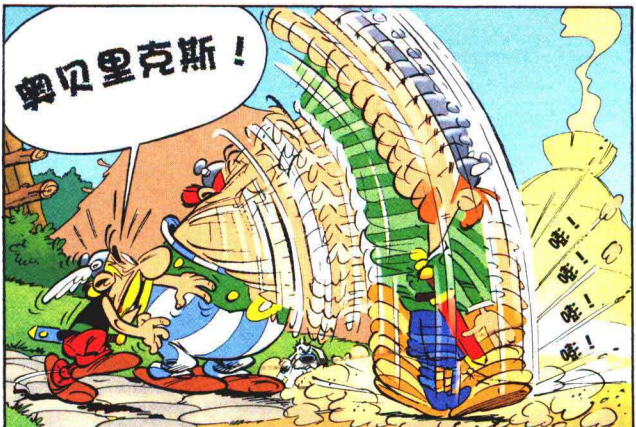
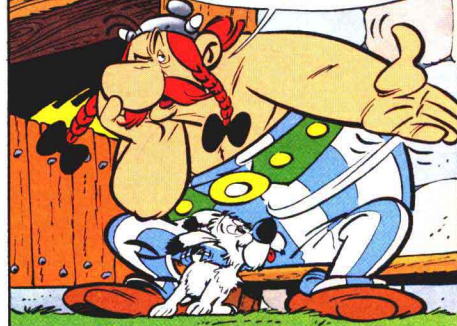


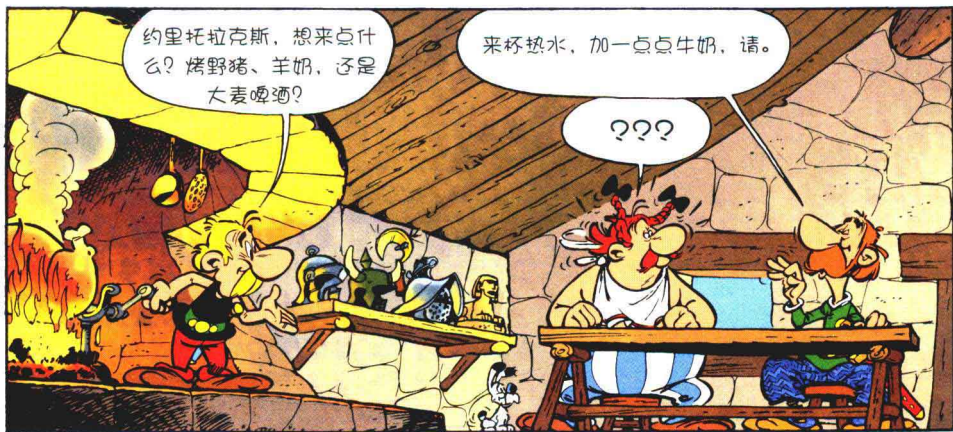
和平女神眷顾着我们熟悉的高卢小村庄，她的眷顾如此周到，以至于……

我好无聊啊，阿斯特克斯，连个罗马人的影子都见不着了。

奥贝里克斯，你又不是不知道，大部分罗马人都到不列颠去了。

这简直太不公平了！不列颠人要想和罗马人玩，自己过来就行了，干吗非要吧罗马人拽到他们那儿去呢？







这酒桶里装的药水啊，足够让全村的人都成为大力士，让罗马人焦头烂额。

我对您十分感激，祭司帕诺万能克斯……

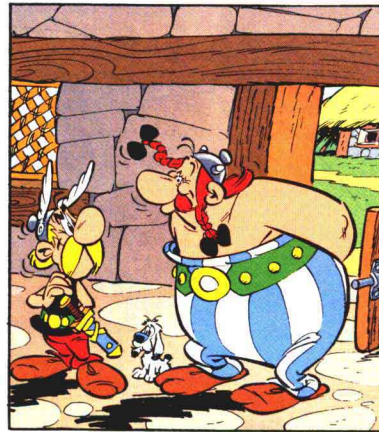


只是，我想知道如何才能一个人把这么大的酒桶带回不列颠呢？



当然啦，你可以喝点魔法药水，这样就有气把酒桶搬回去了，只是我觉得这样使用药水有点浪费。

没错。



你是不是和我想到一块儿去啦，奥贝里克斯？

哦，是呀，阿斯特克斯！既然罗马人都在不列颠，咱们就去那儿玩玩好啦。



这样吧，约里托拉克斯，要是村长同意的话，我们就陪你一起回不列颠。

太好了！只是我不希望麻烦你们。

巧啦！村长来了。



我同意你们到不列颠跑一趟，阿斯特克斯。这儿几乎没有罗马人了，你们走了我们也能应付一段时间。



我就说嘛，我可真是交了好运！

喜见到罗马人啦！喜去见罗马人啦！太好啦！



稍等一下，我这儿几瓶魔法药水给你们在路上用。

祭司帕诺万能克斯，这些奇怪的药是什么？



这些药来自很远的地方呢。我还没研究出它们有什么效用。你要是觉得好玩，就带上些吧。



出发前的准备工作都已经就绪……

一意吠克斯，我不在的时候，你乖乖的哦！

呜呜！



村民们都为勇敢的旅行者们送别。

琴？什么琴？没，我没看见你的琴，爱说唱斯利克斯。

可是……没有了琴，我的离别曲该怎么唱呢？



我们最好带上点吃的再上路。

仁慈的主！不用啦，不列颠的食物非常美味，你们肯定会喜欢的。我敢保证，不是吗？



啊，这就是我的船。

这船可不大大呀！

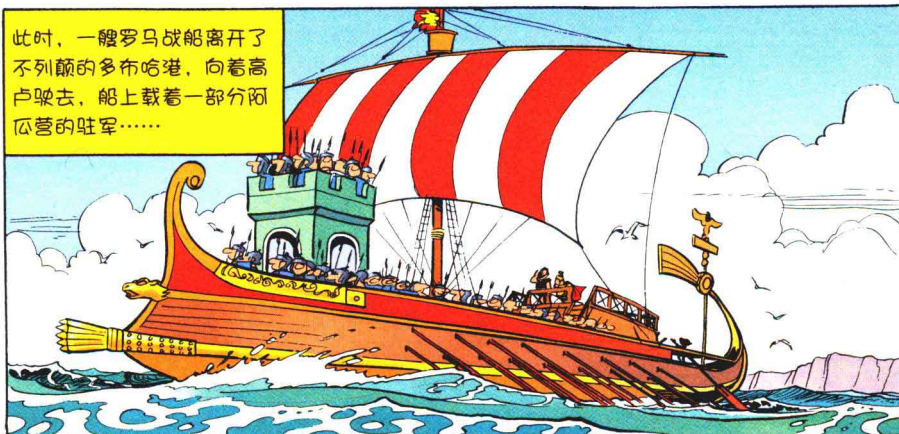


它比我叔叔的花园小……

74



但我侄子的头盔大。



此时，一艘罗马战船离开了不列颠的多布哈港，向着高卢驶去，船上载着一部分阿瓜营的驻军……



哦，图利图斯·斯特图苦木罗图斯，经过这场和不列颠人的苦战，终于又可以回到平静的阿瓜营了，你一定很开心吧！



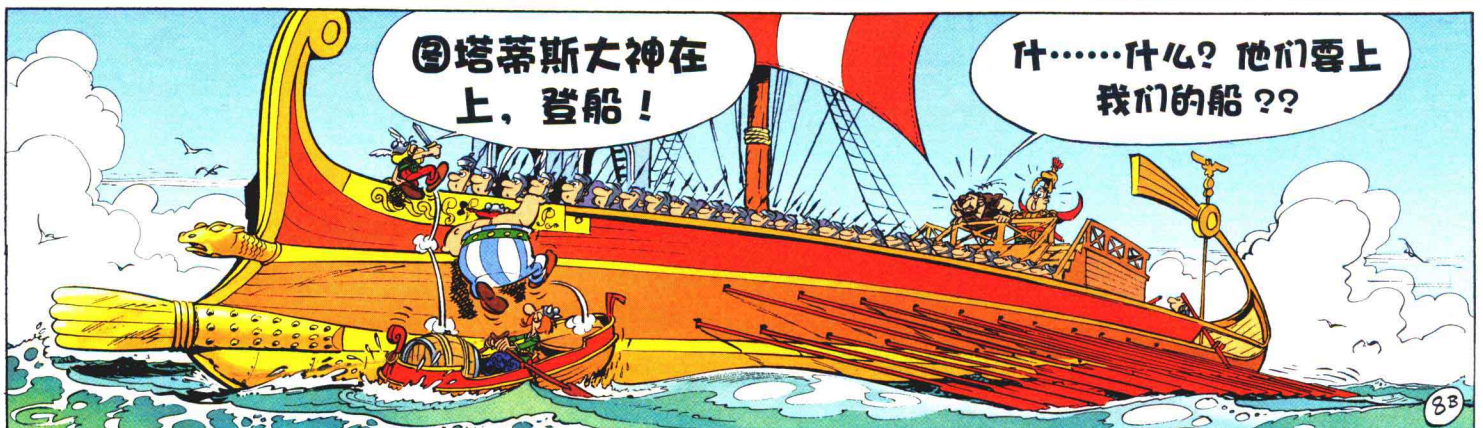
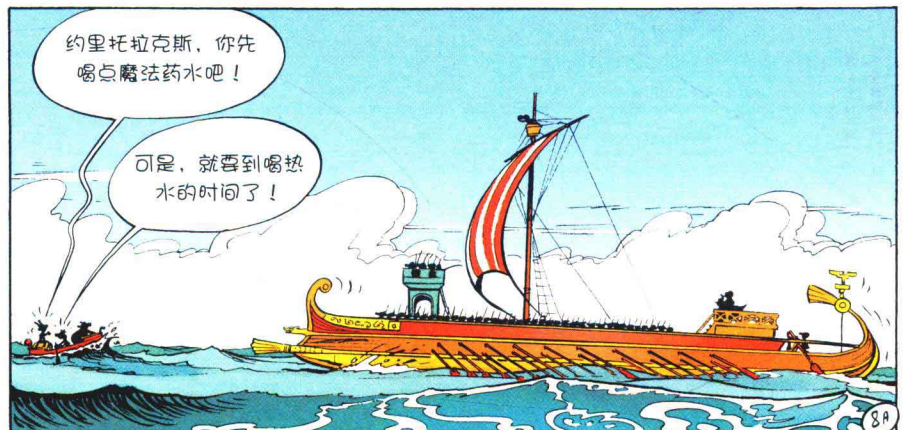
在我们驻扎的地方，有个疯子村，看在朱庇特神的份上，与其回去见那群疯子，我宁愿去打仗，甭管多苦。



正前方发现一条小破船！

?!

75





哈哈！贝莉莎玛大神在上！

我们来了！

怎么回事……他们要干吗？他们到底要干……



什么啊？

刷！



你们的魔法药水实在太神奇了！快看我怎么收拾这个罗马兵！

这儿！这儿！过来嘛，往这儿！

不！不要！不要啊！



我们完蛋了！他们就是我才跟你说的那群疯子！



阿斯特克斯，你说咱们把这艘战船抢过来，然后用它把酒桶运到不列颠去怎么样？

别提酒桶的事，敌人的耳目都盯着我们呢。再说我们的小船更隐蔽，也比这大船好操作。

你们说话的时候，难道不嫌我们碍事吗？



喂，怎么回事？

雾，阿斯特克斯，这个地区雾下得特别快，我们很快就要什么都看不见了。

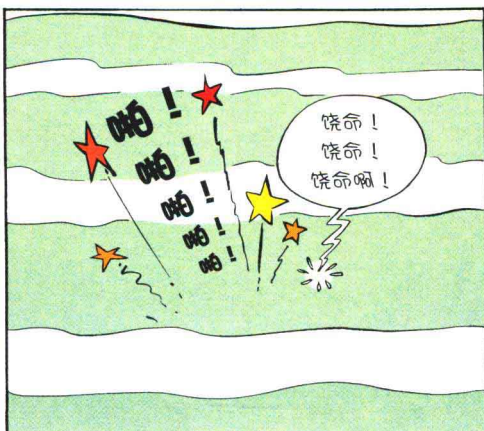


是你吗，阿斯特克斯？

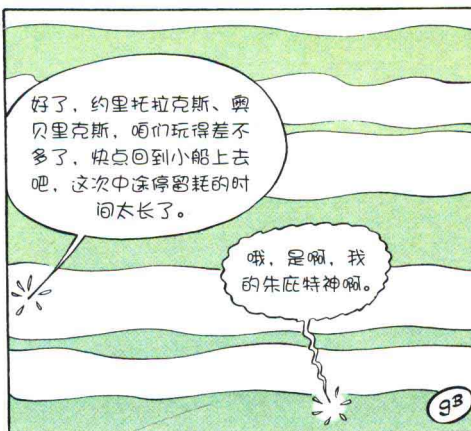
呃……呃……是我。



啊，是吗？可你为什么没有小胡子呢，嗯？



饶命！饶命！饶命啊！



好了，约里托拉克斯、奥贝里克斯，咱们玩得差不多了，快点回到小船上去吧，这次中途停留的时间太长了。

哦，是啊，我的朱庇特神啊。

大雾渐渐散去，眼下的情形实在惨不忍睹……



饶命！饶命！
饶命！饶命！饶命！
饶命！饶命！饶命！
饶命！饶命！饶命！

行啦，他们走了，我们现在把船收拾收拾，这事以后就别再提了。嗯？



恰恰相反，雪提！这些无敌的高卢人是去不列颠，他们还带着一桶魔法药水！我刚才听见他们说了！必须立即通知我们在不列颠的首领！



掉……掉头回不列颠？！

就……就为了那点魔法药水？不会吧，我们是不是太夸大这魔法药水的力量了嘛？



噢，一点也不夸张啊，船长！



好吧，好吧，事已至此，我们掉头回不列颠。



与此同时，我们的朋友们已经到了不列颠海岸……



你们这儿经常起这么大的雾吗？

仁慈的主，不是啦，只有在不下雨的时候才起雾。

话音刚落……

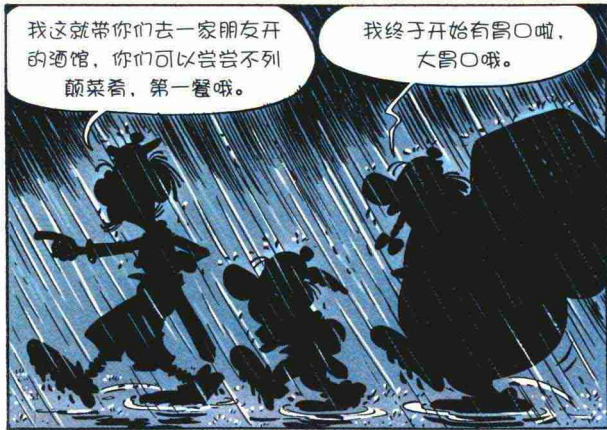


阿斯特克斯，你知道什么法子最好吗？就是挖条地道从高卢通到不列颠。这样旅行时我们就可以不用淋雨，也不会碰上大雾了。

我们也正在研究隧道呢。我们甚至都开始挖啦，不过这个工程估计会持续很久。

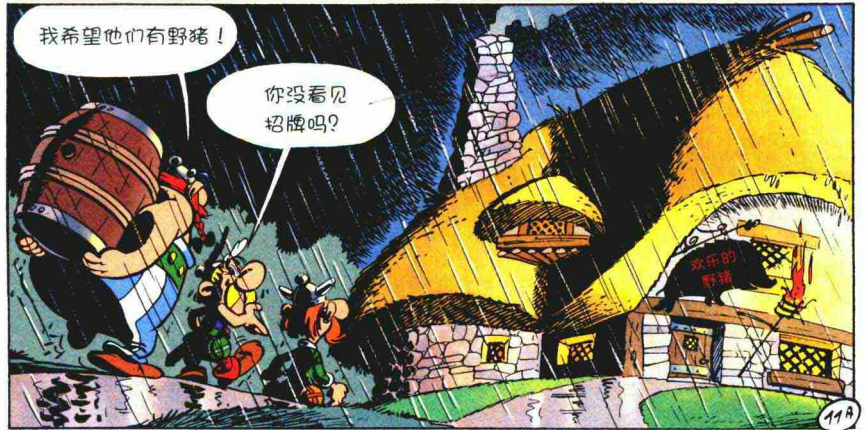


①原文为拉丁语，是凯撒的名言，直译为“鞋子已被拖下”。



我就带你们去一家朋友开的酒馆，你们可以尝尝不列颠菜肴，第一餐哦。

我终于开始有胃口啦，大胃口哦。



我希望他们有野猪！

你没看见招牌吗？

11A



这个说明不了什么，我去过一家叫做“宾至如归”的酒馆，可是……

您好，老板！

仁慈的主，是约里托拉克斯啊！

嘘，奥贝里克斯！



是这么这么一回事……

我就说嘛！



约里托拉克斯告诉我你们是朋友，我很高兴和你们握手……我就去给你们准备一顿大餐。



不过吃完以后要赶紧离开哦，罗马人对酒馆的关门时间查得可严呢。

老板，开饭之前先来三杯大麦啤酒吧。



呃……

这酒是不是不够温啊？我可以叫他们拿室温的……



开饭啦！野猪做好了！

哈哈！



这就是欢乐的野猪吗？没一点值得欢乐的呀！

奥贝里克斯，你只管吃，别评论，我们得入乡随俗！



可是，用薄荷汁煮野猪，阿斯特克斯，这猪也太倒霉啦！

11B



酒馆关门的时间就要到了！关门前先给我们上几杯大麦温啤！



是，是……我刚刚才跟这几位先生说该回家了呢。



哎！你，那边的！等一下，我的朱庇特神啊，你们带的这个酒桶里装着什么？



是……是大麦温啤。

啊……我以为是高卢葡萄酒呢……那样的话我就把它没收了……可惜是大麦温啤……行了，你们赶紧走吧！



多奇怪啊，他好像不是很喜欢大麦温啤呢！

真不可思议！

这些罗马人都疯了把！

欢乐的野猪



赶快离开这儿！海岸线上有很多驻军。我们得马上赶到伦底纽姆兴去，那是个大城市，而且我们在那里有朋友。



此时，在欢乐的野猪酒馆里……

十夫长！



省长通知：全部驻军立即进入戒备状态！我们正在搜捕可怕的不可战胜者，一个不列颠人和两个高卢人！

我的墨丘利神啊！



他们带了一个酒桶，里面装着秘密武器！

大麦温啤！



不是，这种武器很有名，听说是一种魔法药水。